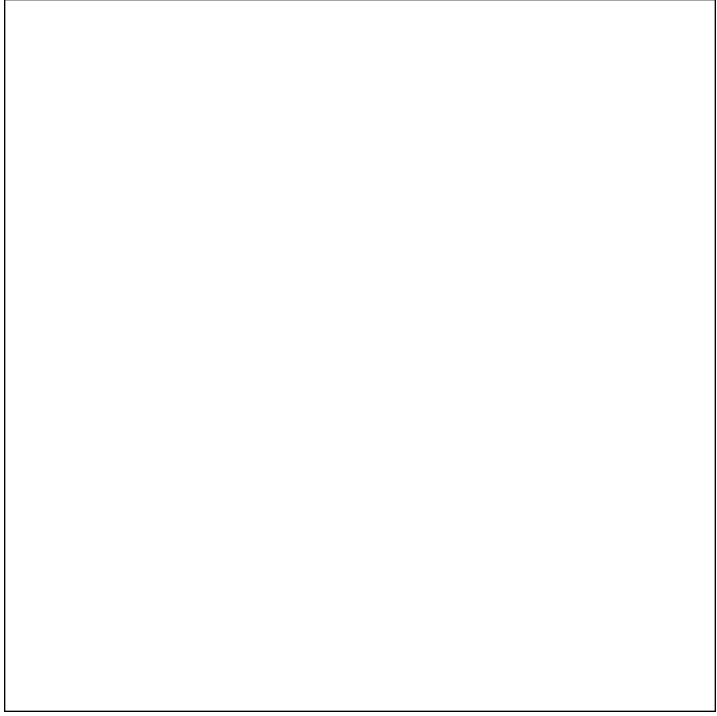




(imageless edition)

Southern African Folktales   
Wiehan de Jager dohliam Cantonese / French   
Level 2



Les enfants de cire

蠟燭咁田路仔



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

蠟燭咁田路仔 / Les enfants de cire

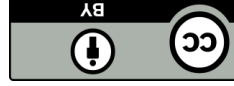
Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (yue) dohliam, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



好耐好耐之前，有一個好快樂嘅家庭。

...

Il était une fois une famille bien heureuse.



班細路仔從來都唔會打交，仲成日喺屋企同埋農田  
度幫爹咁媽咪做嘢。

...

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaients leurs  
parents à la maison et dans les champs.



但係佢哋唔准靠近火。

...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher  
d'un feu.



佢哋淨係可以喺夜晚黑做嘢。冇計啦，因為佢哋都係用蠟做嘅！

...

Ils devaient faire tout leur travail pendant la nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



太陽慢慢升起，佢一路迎向晨光唱歌，一路遠走高飛。

...

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la lumière du matin en chantant.



但係其中一個男仔好想出去，感受一下陽光。

...

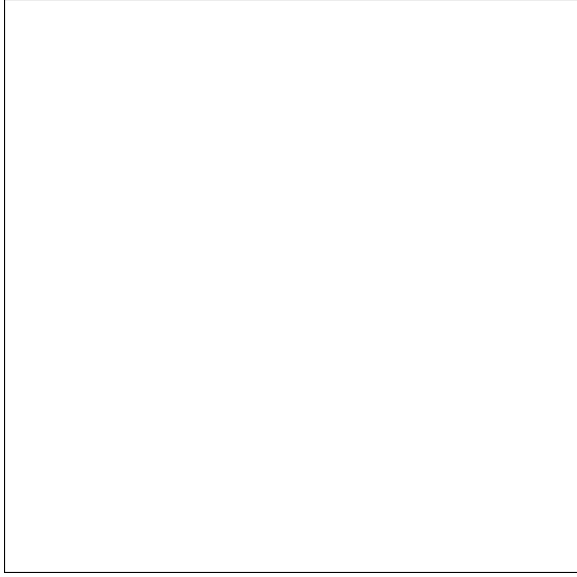
Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



佢哋將變成雀仔嘅兄弟帶去一座高山上面。

...

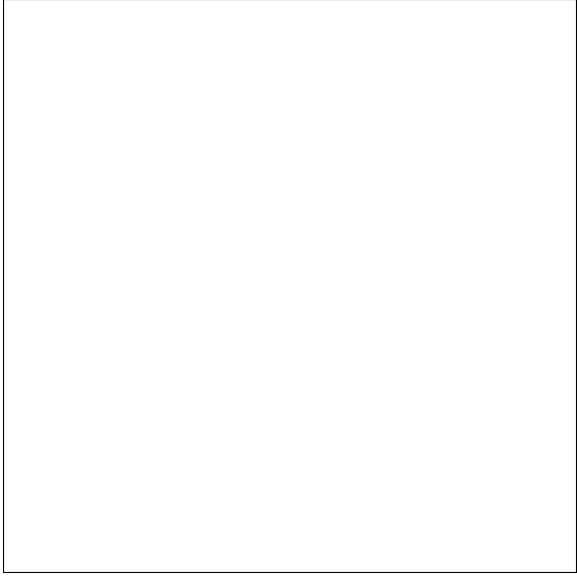
Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.



但係佢哋諗出咗一個好辦法：就係將融蝕化咗個蠟蠟  
捻成一隻雀仔。

...

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le  
morceau de cire fondue en oiseau.



有一日，佢終於忍唔住啦。雖然兄弟都警告過  
佢……

...

Un jour son désiré était trop puissant. Ses  
frères l'avertirent...



但係已經太遲啦！佢喺炎熱嘅太陽底下融咗。

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



其他蠟做嘅細路仔見到佢哋嘅兄弟逐漸融化、消失，非常之傷心。

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.